



בג הבית הוצבו אלמנטים שונים, נתלחה סלבו תאורה תלויה ונסמרת, לצדו שובר גשם, הסקוויז בין שני חלקי הבית לבין גרם הסדרות, והאפשרויות של המשכי וחוצידי בין חללי הבית, חלקם פתוחים ורתיבים וחלקם סגורים ומלאי התרחשות.

Au toit ont été fixées des lampes suspendues ou dissimulées. Un pont en bois reliant les deux ailes de la maison et le grand escalier permet un passage aisé entre les divers espaces. Le point de rencontre entre le toit et le pont en bois est accentué par une corniche, un des éléments typiques de l'architecture thaïlandaise, qui dans le cas présent, sert également à dissimuler fils et conduits divers.

1. חדר כושר עם מקלחת ניצב מול הבית בקצה הבריכה.
2. לכל חדר בקומת הכניסה יציאה ישירה לתצד ומראה נוף פנורמי הצופה לכיוון הבריכה.

1. Une salle de gym avec douche a été aménagée au bout de la piscine, face à la maison
2. Chaque pièce du rez-de-chaussée ouvre directement sur la cour et possède une vue panoramique sur la piscine et le paysage



1. פריטי הריהוט וגופי התאורה הסיתורים נבחרו על ידי אזולאי ובטלי הבית ונבאו במיוחד מאיטליה.
2. רצפת החלל חופזה באריזון בלו סטון בצבע אפור כהה. אזולאי בחר את האריזון בשלשה גדלים שונים שיצרים מראה אקראי.
3. המטבח מוקם בתוך גופי, בעל כיסיה נסתרת במטרה למנוע התנגשות בין מטגנת, ומבלי להתפשר על רמת האבזור.
4. חיפוי קיר משלב טקסטורה גיאומטרית ותאורה, ויוצר מראה אותנטי, נקי וקורקיטי.

1. Le mobilier et les luminaires ont été minutieusement choisis par Azulay et les propriétaires et spécialement importés d'Italie.
2. De nombreux sols ont été réalisés en pierre bleue de ton gris foncé. Des pierres de trois tailles différentes ont été choisies par Azulay dans le but de créer un faux-semblant de spontanéité.
3. La cuisine a été aménagée dans une pièce à part, à l'entrée dissimulée, afin de bénéficier d'accessoires ultra-modernes sans pour autant engendrer d'antagonisme stylistique.
4. Un mur alliant texture géométrique et effet de lumière traduit un design fondé sur l'authenticité, la pureté des lignes et le luxe.

L'aspect aérien des éléments disposés sur les façades et leur rôle de lien entre l'extérieur et l'intérieur de la maison traduisent l'impression d'ouverture et de liberté du mode de vie thaïlandais. Deux sortes de hauts puits, dont l'intérieur est visible à travers une plaque en verre transparent, marquent de leur sceau l'espace habité. Soixante-dix colonnes en bois de teck de 3,2 mètres de hauteur ont été dessinées par les stylistes du studio et sculptées à la main par des ébénistes indonésiens. Ces colonnes dont les bases sont en basalte, ont été installées le long des façades pour soutenir le portique.

הקרה בין הגורד לגג הודגשת באמצעות קרני, אלמנט אופייני בבניה התאילנדית שמשמש כאן גם להסתרת מערכת המבנה. בחזית הבית תוכננו אלמנטים אורזיים, המצטיינים פתחויות הפתיחות והחופש של תאילנד, ואשר מרגישים את הקשר המשכי בין החוץ לפנים. שני פירים עשויים זכוכית שקופה המאפשרת מבט המשכי אל חלקם הפנימי, בולטים בחלל. 70 מטרי עץ עשויים טיק מלא בגובה 32 מטרים עוצבו על ידי מעצבי הסטודיו ונלפס ירנית על ידי גרם אנתוניום. העמודים הצבוב לאורך החזית, על גבי בסיסי בולט, והם תומכים בגיבוב. צלוחיה עשירה עוטפת את המבנה ומשחלבת באופן הרמוני עם החומרות הטבעית השוללת בחלל הבית השונים. כמעט כל קירות המבנה זכו להיפוי סוקפד, שהופך אותם למשטח דו סמדי פשוט, לאלמנט עיצובי מרשים בו בולטים משחקי טקסטורה, צבע, אור וצל.



התכנון הקונסטרוקטיבי לא פוסח על הפרטים הקטנים ומצא את דרכו גם לאזור החללים, שמשתלב עם התכנון לסראה אחד והמשכי סלקצה לקצה.

Une abondante végétation entoure la maison et s'intègre harmonieusement aux divers espaces. Jeux savants d'ombre et de lumière, associations de couleurs et variété de matériaux et de textures, donnent aux murs un impact stylistique particulier, au-delà de leur simple dimension première.

1. האמבטיה בחדר הרחצה פונה אל עבר נוף השדות האחרים.
2. סרגלי עץ טיק שולטים בחיפוי הקירות של חדר הרחצה ומופיעים כמוטיב חוזר

1. De la baignoire de la salle de bains, on a vue sur les champs situés derrière la maison
2. Le motif récurrent de baguettes en bois de teck s'est également imposé sur les murs de la salle de bains

# LE ROI DU SIAM

Texte: Ofri Gonen  
Photographie: Oded Smadar

Les propriétaires désiraient que l'architecture traduise leur rêve: vivre en Thaïlande. L'architecte d'intérieur Michael Azulay a réalisé leur fantasme en concevant une maison dont le moindre détail reflète l'authenticité de ce lointain pays. Vivre ici et se sentir ailleurs.

Superficie de la maison: 500 m2  
Concept architectural et Design: Michael Azulay Design Studio  
Architecture: Jacques Viniteky  
Architecture du paysage: Mor Avidan – Architecte paysagiste



Michael Azulay  
Design Studio

# מלך סיאם

מאת: עופר גונן  
צילום: עודד סמדר

בעלי הבית ביקשו לשחזר את חלוםם לגור בתאילנד. מעצב הפנים סיכאל אזולאי את הפנטזיה ותכנן בית שכל פרט בו משדר אותנטיות של ארץ רחוקה. נמצא כאן ומרגיש שם

שטח הבית: 500 מ"ר  
אדריכלות קונספט ועיצוב פנים: סטודיו סיכאל אזולאי  
אדריכל מנוב: זק וניצקי  
אדריכלות נוף: מור-אבידן אדריכלות נוף



# 99% DESIGN

סטייט יוצב מרגן ישראל

9 771565 781000 04  
1/4/2013 [111] 595



❗ אני רואה את התכונה המלאה שאליה אני רוצה להגיע והיא תמיד כוללת חוץ, פנים ואנרגיה. כך פוזר מעצב הפנים מיכאל אזולאי את תהליך התכנון שלו, שהוביל הפעם ליצירת בית מיוחד במינו. באופן מפתיע, הבית הזה אינו מסווג כבארץ טרופית רחוקה אלא כאן, במדבר. בעלי הבית, שהביעו את אהבתם לביייה בסגנון תאילנדי, כן, בסרכז הארץ, אין את שורשיה של התרבות התאית ארוכת השנים ואין התמודדות עם תנאי מזג אוויר טרופי האופיינים לאזור. ובכל זאת, בכדי להשיג את התוצאה, השתמש אזולאי בחומרים טבעיים וגלמים ליצירת תחושת זרימה, פתיחות ואוויריות. החשיבה הייחודית, בשילוב עם מחקר טמטיק ואינטואיציה חזקה, הובילו לכך שהחוץ, הפנים והאנרגיה של הבית אכן מתמזגים יחד.

❗ En imagination, je vois le tableau final de ce que je souhaite obtenir. Et cela comporte toujours les extérieurs, l'intérieur et les énergies qui les animent." Ainsi décrit l'architecte d'intérieur Michael Azulay le processus de conception de la maison bâtie par lui dans un moshav du centre d'Israël. Le concept trouve ses origines dans le rêve des propriétaires, grands amateurs d'architecture thaïlandaise. Pour obtenir l'effet désiré, Azulay utilisa des matériaux naturels et bruts et mit l'accent sur la fluidité et la légèreté des espaces et leur ouverture.



חוויה תאילנדית אותנטית שתובנה כמתחילת אל הפנים  
De l'extérieur vers l'intérieur, une saveur thaïlandaise indéniable



גם סדרת מטח, ריצוף בלו סטון וטפי תאורה אותנטיים  
סיצרים בחלל אמירה שקיבית מודרנית.

Un grand escalier en bois, un sol en pierre bleue  
(bluestone), et des lampes au design 'authentique'  
concourent à donner à l'espace une atmosphère  
stylisée et soignée.

אזולאי הצטרף לפרויקט בשלב בניית שלד חתקדמים, וחדר עם האדריכל זק ויניצקי, הם התאימו את התכנון לקונספט המגובש מרחוק אל הפרטים המטרה היה ליצור עבור הלקוחות חוויה תאילנדית אותנטית, שתכלול כמראה, תחושה, זרימת אוויר, חומרי בנייה ועיצוב. האתגר העיקרי בפרויקט היה התמודדות עם הקונספט כך שלא יהיה מבוסס על יצירת תפאורה, אלא על תכנון טאקון לחומרים אותנטיים ולשיטות עבודה מסורתיות, שאינן נפגעות בטקסותיהם. חומרים האלמנטים השונים משתקת תפקיד חשוב בגבנה ומסיפה לו מלמד נוסף זאת בעזרת טקסטורה שבאה לידי ביטוי בזכות צורניות פשוטה ומדויקת. גג המבנה נשאר חשוף כמעט בכל אזורי הפנימים של הבית, באופן שונה מהבנייה המקובלת כיום בארץ. הוא מאפשר ספתחים רחבים בעזרת קונסטרוקציית תומכת וקורות עץ, העשויות עץ במבוק טבעי כזה שעבר עיבוד ליחוד בטכנולוגיה מתקדמת, הקורות התאמו במיוחד למבנה הבית, בנוסף לקונסטרוקציית הגג שמשמשת הקורות גם להדפי הקירות, לפרטי הגזרות ולפרקט בחדר השינה.

Azulay se joignit au projet à un stade avancé de la construction de la structure élaborée par l'architecte Jacques Vinitzky. Ensemble, ils conçurent une maison qui reflète autant par sa forme que par son ambiance un habitat thaïlandais authentique. Le défi principal du projet fut de comprendre et d'intégrer l'utilisation de techniques de travail traditionnelles et de matériaux originaux, caractérisés par des textures et des formes simples et précises. Contrairement à l'architecture actuellement répandue en Israël, le toit, visible de presque tous les espaces intérieurs, a un fort impact stylistique sur la maison. La légèreté de sa construction, alliant une structure en métal et des tiges en bambou naturel foncé et spécialement traité, a permis l'agencement de larges ouvertures. L'utilisation du bambou se retrouve dans la couverture de certains murs, la réalisation d'éléments d'ébénisterie et celle du parquet de la chambre à coucher.



המטבח עושה שימוש בצבע ובחומר, בכדי להשיג את המטרה הסופית - יצירת אשליה כחילו מדובר בבית תאילנדי

L'architecte d'intérieur a fait ample usage de couleurs et de matériaux permettant de donner l'illusion d'être dans une maison thaïlandaise



Les deux 'puits' intérieurs reliés par un pont sont couverts de blocs de basalte de tailles variées, qui donnent au mur un aspect tridimensionnel

גשר סקוור בין שני פירים מחופים בלוחות בזלת, בגדלים משתנים הפירים סקנים לקיר סוקים תלת סמון.